



笑死你的英文书

英语幽默笑话

English Humor making you laugh & laugh

潘丽丽 / 编著

幽默笑话，像一朵划破暗夜的礼花，为你带来愉悦的同时，让整个身心得到彻底的放松。

幽默能使你忘记痛苦。懂得幽默，压力就会减少；
笑口常开，身体就更加健康。

*Humor is the shock absorber of life; it helps us take action.
A good laugh and a long sleep are the best cures in the doctor's book.*

笑死你的 英文书

英语幽默笑话

潘丽丽 / 编著



企业管理出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

笑死你的英文书：英语幽默笑话：汉英对照/潘丽丽
编著. - 北京：企业管理出版社，2008. 12
ISBN 978 - 7 - 80255 - 104 - 6

I. 笑… II. 潘… III. ①英语 - 汉语 - 对照读物②笑话 -
作品集 - 世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 193135 号

书 名：笑死你的英文书：英语幽默笑话
作 者：潘丽丽
责任编辑：白 丽
书 号：ISBN 978 - 7 - 80255 - 104 - 6
出版发行：企业管理出版社
地 址：北京市海淀区紫竹院南路 17 号 邮编：100044
网 址：<http://www.emph.cn>
电 话：出版部 68414643 发行部 68414644 编辑部 68428387
电子信箱：80147@sina.com zbs@emph.cn
印 刷：香河县宏润印刷有限公司
经 销：新华书店
规 格：170 毫米×230 毫米 16 开本 16 印张 180 千字
版 次：2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷
定 价：26.00 元

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换

前言

幽默是一种态度。幽默具有惠己悦人的神奇功效,无论任何场合,幽默的人总会赢得他人的好感,获得众人的支持和理解。幽默左右心态,心态决定成功,这是一条生存真理。用幽默来使自身乐观、豁达,用幽默来超越用其他方法无法超越的困惑。

幽默是一种智慧。浮躁难以幽默,从容才能幽默;装腔作势难以幽默,自然才能幽默;迟钝笨拙难以幽默,聪明透彻才能幽默。

幽默是一种情趣。它能有效地润滑和缓解矛盾,调节人际关系,给人带来欢乐或以愉快的方式娱人。幽默用于批评,在笑声中擦亮人们的眼睛;幽默用于讽刺,在笑声中敲响生活的警钟;幽默用于交流,在笑声中改变人们的情绪和心态;幽默用于平息矛盾,在笑声中显出人们的洒脱。

在中国的传统文化中,“笑一笑,十年少”和“笑医百病”这样的说法无不反映出人们对笑所产生的健康效益的认可。笑就像是阳光,可以替自己解愁,还可以给别人带来阳光!笑是对生活最好的回报!

笑能刺激大脑产生对人体有益的物质。在人的身体里,笑是一种机制。它不但能给人们带来愉悦,也能唤起人们建立友情、甚至是长久爱情关系的欲望。在战胜紧张和压力方面,笑也是一种不可或缺的缓解机制。那么,不妨开怀地笑一笑吧!尽情发挥自身潜能,以积极的心态去接触周围世界。

本书正是本着愉悦读者身心的原则,为大家奉上一道快乐的健身餐。本书的每个幽默故事都分为中英文故事讲解、知识链接和知识扩展三部分。读者不仅可以享受幽默带来的快乐,还可以了解到基本的英语常识和丰富的异域文化。

在人生中,难免碰到一些难题,运用幽默与机智,就能化阻力为助力,化暴戾为





English humor joke

幽默 English humor joke

平和！这本书，恰恰就是紧张生活中的一副快乐冲剂，适合各种水平英语爱好者在消遣娱乐之时提高英文水平之用。在你忧愁烦恼的时候，拿起它，翻一翻，让自己能开心地笑一笑。沉浸在英语的阅读中，享受着幽默带来的快乐，汲取着知识的营养，此乃人生一大幸事！

鉴于编者水平有限，书中难免有纰漏和不成熟之处，恳请专家、读者批评指正。

编者



English humor joke

英语幽默笑语

2

目 录

第1部分 爱情婚姻

1. My Roommate 我的室友 / 3
2. The Long and Short of It 来龙去脉 / 5
3. She Is Left-handed 她是左撇子 / 7
4. Which One to Call Back 给哪一个回电话 / 9
5. A Small Surprise 小小的意外 / 11
6. Post Haste 邮政快递 / 13
7. You May Select 可以选择 / 16
8. You Can Marry Any One of Them 你可以跟他们中任何一个结婚 / 18
9. Have You Ceased Beating Your Wife 你停止打你老婆了吗 / 21
10. Roses for My Wife 给妻子的玫瑰 / 24
11. Be Careful What You Wish For 慎重许愿 / 27
12. My Husband Will Be Home Soon 我丈夫马上就要回来了 / 29

第2部分 家庭生活

1. I Will Keep It on My Floor 放在地板上 / 33
2. We Are on that Mountain over There 我们在那座山上 / 35
3. Get a Job 找个工作 / 37
4. 12 Post Cards 十二张明信片 / 39
5. Diet Tribe 节食族 / 42
6. The Target 靶子 / 44
7. Responses 回应 / 46





8. The Stories Are Still in Them 故事还在里面 / 48
9. I Understand Him 我懂他的话 / 51
10. Whose Son Is the Greatest 谁的儿子最伟大 / 53
11. What Color 什么颜色 / 55
12. A Trip to Disney 迪斯尼之旅 / 57
13. Girl's Name 女孩的名字 / 59
14. Lucky Mother 幸运的母亲 / 61
15. Things Have Been Okay 一切都正常 / 64
16. What Is Puberty 青春期 / 66

第3部分 商店购物

1. Ways and Means 花招 / 71
2. A Hasty Interruption 匆忙的打断 / 73
3. Pink Suit Sale 粉红西装卖出去了 / 75
4. CD Player 唱机 / 78
5. Beware of Dog 小心有狗 / 80
6. How Much Is It 多少钱 / 83
7. I Don't Need to Steal Any More 我不需要再偷了 / 86
8. My Wife Will Exchange Them 反正我太太明天会来换的 / 88
9. Something Really Cheap 真正便宜的东西 / 90

第4部分 外出旅行

1. A Business Trip 出差旅行 / 95
2. A Vacation Cruise 假日巡航游 / 97
3. An Urgent Standby Passenger 紧急待机乘客 / 100
4. Who Was That Man 那男子是谁 / 103
5. An Exact Number 准确数字 / 106
6. One Engine Left 只剩一个引擎 / 108
7. I Will See to the Rest 其余的事由我负责 / 110



- 8. First Flight 第一次坐飞机 / 113
- 9. An Observant Passenger 一个有心的乘客 / 116
- 10. A Man Who Said No 说不的男子 / 119

第5部分 菁菁校园

- 1. A Tough Teacher 强悍的教师 / 123
- 2. Day after Day 日复一日 / 125
- 3. I, You and She 我,你,她 / 127
- 4. It Is Kind of Fitting 理应如此 / 129
- 5. An Absent-minded Professor 健忘教授 / 131
- 6. Skinny Dipping 裸泳 / 133
- 7. Napoleon Was Ill 拿破仑病了 / 135
- 8. He Was Only Wrong by Two 他的得数只比正确答案多二 / 137
- 9. New Year Resolution 新年决心书 / 139
- 10. Plagiarism 抄袭 / 141
- 11. Actual Age 实际年龄 / 144
- 12. On Miracle 论奇迹 / 146
- 13. Logic Reasoning 逻辑推理 / 149

第6部分 医患关系

- 1. You Are Not Going to Make It 你活不成了 / 153
- 2. Wouldn't You Know 你不知道吗 / 155
- 3. He Lowered Her Chair Six Inches 他把她的椅子降低了6英寸 / 157
- 4. Maternal Instinct 母性的本能 / 160
- 5. Psychiatrist 精神病医生 / 162
- 6. It Worked 真的有效 / 164
- 7. I Hung Him up to Dry 我把他吊起来让他晾干 / 166
- 8. Free Advice 免费的建议 / 168
- 9. Chicken Soup 鸡汤 / 170





幽默

English humor joke

10. Is She Pregnant 她怀孕了吗 / 172

第7部分 军事天地

1. Five Months Older 大五个月 / 177
2. What Is Your Name 你叫什么名字 / 179
3. Where Do You Want These Blinds 窗帘挂于何处 / 182
4. A Midshipman 海军军官候补生 / 185
5. The Same Duties 相同的职责 / 187
6. Very Pleased to Meet You 很高兴认识你 / 189
7. Two Soldiers 两名士兵 / 191
8. West Point 西点军校 / 193
9. A Soldier's Brilliant Idea 士兵坐飞机有美女陪伴的高招 / 195
10. Ashamed Soldier 惭愧的士兵 / 198

第8部分 动物王国

1. Your Horse Called 你的马打电话来了 / 203
2. Whose Dog Was the Smartest 谁的狗最聪明 / 205
3. The Cat and the Saucer 猫与托盘 / 208
4. The Way to Chase away Chickens 赶鸡之道 / 211
5. Goldfish 金鱼 / 214
6. Snail and Car 蜗牛买跑车 / 216
7. A Nail or a Fly 钉子还是苍蝇 / 219
8. Buy a Parrot 传教士买鹦鹉 / 222
9. This Alligator Is Not Wearing Any Shoes Either 这只鳄鱼也没有穿鞋 / 224
10. Older Goats in America 美国老羊 / 227

第9部分 农夫幽默

1. I Never Work after Supper 我晚饭后从不工作 / 231
2. This Hole in the Ground 地坑 / 234



English humor joke

英语幽默笑话

- 3. Back up Two Miles 退后两英里 / 236
- 4. The Revenge 欺骗的代价 / 238
- 5. Jones—The Great Lion Hunter 琼斯——伟大的猎手 / 240
- 6. Hunting Skills 打猎的技巧 / 243



爱情婚姻

My Roommate 我的室友

The Long and Short of It 来龙去脉

She Is Left - handed 她是左撇子

Which One to Call Back 给哪一个回电话

A Small Surprise 小小的意外

Post Haste 邮政快递

.....

1919

1919

1919

1919

1919

1919

1919

1. My Roommate

My roommate was interested in a young man in her English-literature class, but she was too shy to let him know. One day she overheard him say he was on his way to the library for a certain book. She rushed to the library, found the book and stuck in it a letter from her mother.

“Why would he want to read a letter from your mother?” I asked.

“He wouldn’t, but if he’s any kind of gentleman, he’ll return it to me.” Her dormitory and room numbers were on the envelope, of course.

The next day he appeared with the letter and asked my roommate out on a date. “Couldn’t fail,” she later told me. “The book was *Great Expectations* .”

我的室友

我的室友对她英国文学课上的一个年轻人有好感,但又不好意思让他知道。一天,她听到他和别人说要去图书馆借某本书。她冲到图书馆,找到那本书,夹进去她妈妈来的一封信。

“他为什么会要读你妈妈来的信呢?”我问。

“他不会读的。但如果他还算是个绅士的话,他会把信还给我的。”当然啦,她的宿舍及房间号码就在信封上。

第二天,他拿着那封信出现了,并约我室友出去。“错不了的,”她后来对我说,“那本书的书名是《远大前程》。”

注释:

overhear[,əuvə' hiə] vt. 偶然听到

例: I overheard some cruel remarks about my husband. 我无意中听到一些议论我丈夫的粗鲁话。





幽默 English humor joke

rush[rʌʃ] *vt. & vi.* (使)急速行进; 仓促完成

例: Don't rush, take your time. 别急急忙忙的, 慢慢来。

gentleman[ˈdʒentlmən] *n.* 上等人, 绅士, 君子

例: If he is anything of a gentleman, he will pay the money. 倘若他是位真君子, 他会付这笔钱的。



知识链接:

A gentleman is rather than does. (一个绅士/君子应该原本就是, 而不是去学着做。意思是君子品德天生高尚。)这个句子是个省略句, 完整的结构应该是 A gentleman is a gentleman, rather does something like a gentleman.

知识扩展:

Great Expectations (《远大前程》)是英国现实主义文学大师狄更斯的名著之一。故事描写了少年皮普的成长经历。皮普是个孤儿, 从小跟姐姐、姐夫生活。后来他在哈维莎小姐家遇到了高傲、美貌的埃斯苔拉并爱上了她, 尽管埃斯苔拉对他非常傲慢无礼。皮普后来受到一位不愿透露姓名的恩人资助, 到伦敦学做绅士。最后埃斯苔拉另嫁他人, 皮普伤心至极去了非洲。一年后, 当他回到哈维莎小姐的旧屋前时竟与婚姻不幸的埃斯苔拉不期而遇, 两人终于走到了一起。

《远大前程》是狄更斯最成熟的作品之一, 是他比较晚期的作品。狄更斯经历了丰富的人间生活后, 对人、对周围环境、对自己的生活经历都有了深刻的认识, 而所有他成熟的思想认识都汇总在《远大前程》一书中。

Great Expectations, 意思是指一笔遗产, 中国把它译成“远大前程”。这个译名给读者一种印象, 即作品的主人公是有远大前程的。而事实上, 这个“远大前程”是带讽刺意义的, 应该说这部作品的主题决非仅仅是写孤儿皮普想当上等人的理想幻灭的故事, 如果这样理解, 就领会错了狄更斯创作这部作品的意义。皮普生活在姐姐家里, 生活艰苦, 他的理想是当一名像姐夫一样的铁匠, 他没有想当上等人。后来他之所以想当上等人是因为环境的改变。



2. The Long and Short of It

Although I had never met him, I knew that my grandfather had been five feet six inches tall, while my stately grandmother stood five feet eleven inches. As a teenager leafing through old photographs with Grandma, I finally realized how unusual they must have looked together.

“Grandma,” I asked, “how could you have fallen in love with a man five inches shorter than you?”

She turned to me. “Honey,” she said, “we fell in love sitting down, and when I stood up, it was too late.”

来龙去脉

尽管我从未见过我祖父,但我知道他身高五英尺六,而我高贵的祖母身高五英尺十一。十几岁的时候,我和祖母一起一页一页地翻着老照片,我终于认识到他们在一起是多么不同寻常。

“奶奶,”我问道,“你怎么会爱上一个比你矮五英寸的人呢?”

她转过脸来看着我。“宝贝,”她说,“我们是坐着相爱的。当我站起来的时候,已经太晚了。”

注释:

stately[ˈsteɪtli] *adj.* 庄严的; 高贵的

例: She is stately in personage. 她仪容端庄。

leaf[li:f] *n.* 叶子; 页

例: Several leaves had been torn out of the novel. 这本小说已被撕掉了几页。

fall in love 爱上某人

例: It is natural that he should fall in love with such a beautiful girl. 他爱上那位美丽的姑娘是很自然的事。





幽默

English humor joke

English humor joke



知识链接:

The long and short of it. 这个俗语的意思是“你把有关某一件事的基本事实和情况都说的很明白了,已经没有必要再说什么了。”举例来说吧。一个家庭里的几个孩子都想让爸爸买一辆新车。他们不断地去说服他们的爸爸,把他弄得烦死了。后来,他对孩子们说:No, we are not going to buy a new car right now. The old one still runs fine. Besides, the simple truth is we don't have the money and that's the long and short of it. (不,我们现在不买新车。那辆老车还挺好用。另外,事实上,我们没有钱去买新车。这就是基本的现实。)

知识扩展:

honey 直译是“蜂蜜”,如:Honey is sweet, but the bee stings. (蜜甜蜂蛰人。)引申义为“甜心,甜甜蜜蜜”,如 honey moon 就是“蜜月”的意思。现在人们都用 honey 来称呼自己的亲密爱人,或者是子女,意思是“亲爱的”。如:I love you, honey! (亲爱的,我爱你!)除此之外,外国人还用 sweetheart, baby, darling 来表达同样的意思,也就是“亲爱的”。honey 也可意为“极出色的东西,出类拔萃的人”,如:That camera is a honey. (那架照相机真是顶呱呱。)



English humor joke

英语幽默笑语

3. She Is Left-handed

A married couple, both avid golfers, were discussing the future one night. "Honey," the wife said, "if I were to die and you were to remarry, would you two live in this house?"

"I suppose so—it's paid for."

"How about our car?" continued the woman. "Would the two of you keep that?"

"I suppose so—it's paid for."

"What about golf clubs? Would you let her use them too?"

"Heck, no," the husband blurted out. "She's left-handed."

她是左撇子

一对已婚夫妇都热心于打高尔夫球。一天夜里,他们在谈论将来。“亲爱的,”妻子说,“如果我死了,而你再婚,你们两个会住在这个房子里吗?”

“我想是的——这是理所当然的。”

“那我们的汽车呢?”妇人继续问道,“你们两个会留着这辆车吗?”

“我想是的——这是理所当然的。”

“那我们的高尔夫球棒呢?你也会让她用吗?”

“见鬼,不,”丈夫脱口而出,“她是左撇子。”

注释:

avid[ˈævid] *adj.* 渴望的,热心的

例:Two avid fishermen go on a fishing trip. 两个殷切的钓鱼爱好者要进行一次钓鱼之旅。

heck[hek] *n.* [英口]地狱(hell的委婉说法,用以加强语气或咒骂)

例:Hey, what the heck is going on? 嗨,究竟发生了什么事?

English humor joke

英语幽默笑话

